



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 32

Thursday, April 22, 2004

Le jeudi 22 avril 2004

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable LUCIE PÉPIN,**  
*Speaker pro tempore*

**L'honorable LUCIE PÉPIN,**  
*Présidente intérimaire*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Callbeck  
Carney  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier  
Gill  
Graham  
Gustafson  
Harb  
Hervieux-Payette  
Jaffer  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Merchant  
Morin  
Murray  
Nolin  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Ringuette  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Sparrow  
Spivak  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Baker  
Banks  
Biron  
Callbeck  
Carney  
\*Carstairs  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
\*Fraser  
Furey  
Gauthier  
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

\*Grafstein  
Graham  
Gustafson  
Harb  
\*Hays  
Hervieux-Payette  
Jaffer  
Joyal  
Kelleher  
Kenny  
Keon  
\*Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
Lawson  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Merchant  
Morin  
Murray  
Nolin  
\*Oliver  
\*Pearson  
Pépin  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
\*Prud'homme  
Ringuette  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
\*Smith  
Sparrow  
Spivak  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt

## PRAYERS

## WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 1:32 p.m. the Honourable the Speaker *pro tempore* informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 22, 2004

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 22nd day of April, 2004, at 9:52 a.m.

Yours sincerely,

*Le secrétaire du gouverneur général,*

Barbara Uteck

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

Schedule

**Bills Assented To**

Thursday, April 22, 2004

An Act to establish the Library and Archives of Canada, to amend the Copyright Act and to amend certain Acts in consequence (*Bill C-8, Chapter 11, 2004*)

An Act to amend the Criminal Code and other Acts (*Bill C-14, Chapter 12, 2004*)

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Bacon, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration tabled its Seventh Report (security).—Sessional Paper No. 3/37-167S.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, informed the Senate that, pursuant to Orders adopted on February 16 and April 1, 2004, the Committee had deposited with the Clerk of the Senate on April 15, 2004, its Fourth Report (Interim) entitled: *The BSE Crisis — Lessons for the Future*.—Sessional Paper No. 3/37-147S.

## PRIÈRE

## DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 13 h 32, l'honorable Présidente intérimaire informe le Sénat qu'elle a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 22 avril 2004

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 22 avril 2004 à 9 h 52.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

Annexe

**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 22 avril 2004

Loi constituant Bibliothèque et Archives du Canada, modifiant la Loi sur le droit d'auteur et modifiant certaines lois en conséquence (*projet de loi C-8, chapitre 11, 2004*)

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (*projet de loi C-14, chapitre 12, 2004*)

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES**

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Bacon, présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le septième rapport de ce Comité (*sécurité*).—Document parlementaire n° 3/37-167S.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., vice-présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, informe le Sénat que, conformément aux ordres adoptés le 16 février et le 1<sup>er</sup> avril 2004, le Comité a déposé auprès du Greffier du Sénat le 15 avril 2004, le quatrième rapport (provisoire) de ce Comité intitulé *La crise de l'ESB — leçons pour l'avenir*.—Document parlementaire n° 3/37-147S.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tkachuk, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, presented its Fourth Report (Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff, without amendment).

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator St. Germain, P.C., presented petitions:

Of Residents of Canada with respect to Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

The Honourable Senator Morin presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

The Honourable Senator Trenholme Counsell presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

The Honourable Senator Ringuette presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

The Honourable Senator Harb presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

#### ORDERS OF THE DAY

#### GOVERNMENT BUSINESS

##### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the second reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tkachuk, vice-président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes, sans amendement).

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., présente des pétitions :

De Résidants du Canada concernant le projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

L'honorable sénateur Morin présente des pétitions :

De Résidants de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell présente des pétitions :

De Résidants de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

L'honorable sénateur Ringuette présente des pétitions :

De Résidants de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

L'honorable sénateur Harb présente des pétitions :

De Résidants de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

#### ORDRE DU JOUR

#### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

##### PROJETS DE LOI

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

The Honourable Senator Rompkey P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-10, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Interpretation Act in order to affirm the meaning of marriage.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator St. Germain, P.C, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda),

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the motion in amendment be amended by adding, before the words “ethnic origin”, the words “mental or physical disability.”.

After debate,

The question was put on the subamendment.

Pursuant to Rule 67(2), a standing vote was deferred until the next sitting after Friday at 5:30 p.m., with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi d'interprétation afin de confirmer la définition du mot « mariage ».

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur St. Germain, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe.».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que la motion d'amendement soit modifiée par adjonction avant les mots « l'origine ethnique » des mots « une déficience mentale ou physique, ».

Après débat,

Le sous-amendement est mis aux voix.

Conformément au paragraphe 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à la prochaine séance après vendredi à 17 h 30 et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

L'article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**OTHER**

Order No. 67 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 13, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the need for a national security policy for Canada be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Biron:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 26, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on Veterans' Services and Benefits, Commemorative Activities and Charter be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the motion be amended by replacing the words "September 30" by the words "March 30".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the main motion, as amended, it was adopted.

Ordered, That Order No. 73 (motion) be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on February 13, 2004, the date for the final report by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the need for a national security policy for Canada be extended from June 30, 2004, to September 30, 2005.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the motion be amended by replacing the words "September 30" by the words "March 30".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the main motion, as amended, it was adopted.

**AUTRES**

L'article n° 67 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 13 février 2004, l'on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Biron,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 26 février 2004, l'on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur les prestations et services offerts aux anciens combattants, les activités commémoratives et la charte.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « 30 septembre » par les mots « 30 mars ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 73 (motion) soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 13 février 2004, l'on repousse au 30 septembre 2005, au lieu du 30 juin 2004, la date de présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la motion soit modifiée, en remplaçant les mots « 30 septembre » par les mots « 30 mars ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 5, 11 (inquiries) 40, 59, 3, (motions), 1 (inquiry), 28, 9 (motions) and 10 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

### MOTIONS

A Point of Order was raised as to the acceptability of the Notice of Motion of the Honourable Senator Murray, P.C., concerning Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

After debate,  
The Speaker *pro tempore* reserved her decision.

The sitting was suspended.

The sitting resumed.

### SPEAKER *PRO TEMPORE'S* RULING

The Point of Order raised by the Leader of the Opposition is that the motion of Senator Murray is in a possible conflict with the previous Order of the Senate setting the vote for the subamendment on the motion in amendment respecting the third reading of Bill C-250.

This question is actually hypothetical. There is no conflict as of yet. This motion has not been adopted nor has it been put to a vote. I might also point out that if there is a decision taken today on the motion of Senator Murray, it could be deferred which would eliminate the anticipated conflict.

All of this is to say that, at the moment, there is no valid point of order. Senator Murray will now put his motion.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That it be an Order of the Senate that on the first sitting day following the adoption of this motion, at 3:00 p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then underway; and all questions necessary to dispose of third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda) shall be put forthwith without further adjournment, debate or amendment; and that any vote to dispose of Bill C-250 shall not be deferred; and

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for fifteen minutes, after which the Senate shall proceed to take each vote successively as required without the further ringing of the bells.

After debate,  
The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the original question be now put.

After debate,  
The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 5, 11 (interpellations), 40, 59, 3 (motions), 1 (interpellation), 28, 9 (motions) et 10 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

### MOTIONS

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de l'avis de motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., au sujet du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

Après débat,  
La Présidente intérimaire réserve sa décision.

La séance est suspendue.

La séance reprend.

### DÉCISION DE LA PRÉSIDENTE INTÉRIMAIRE

Le rappel au Règlement du chef de l'Opposition est à l'effet que la motion du sénateur Murray entre peut-être en conflit avec l'ordre du Sénat établissant la mise aux voix du sous-amendement à la motion d'amendement concernant la troisième lecture du projet de loi C-250.

Il s'agit en fait d'une question hypothétique. Il n'y a pas encore de conflit. Cette motion n'a pas été adoptée ni même mise aux voix. Je fais aussi remarquer que, si une décision est prise aujourd'hui au sujet de la motion du sénateur Murray, elle pourrait être reportée, ce qui éliminerait le conflit prévu.

Tout cela pour dire que, pour le moment, il n'y a pas de rappel au Règlement valable. Le sénateur Murray proposera maintenant sa motion.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que soit adopté un ordre du Sénat que le premier jour de séance suivant l'adoption de la présente motion, à 15 h, le Président interrompe les délibérations en cours et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), soient mises aux voix sans autre ajournement, débat ou amendement et que les votes sur ces questions ne soient pas différés;

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant quinze minutes, après quoi le Sénat passera au vote sans faire sonner le timbre pour chaque vote.

Après débat,  
L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Maheu,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Après débat,  
L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools	Forrestall	Lynch-Staunton	Stratton
Di Nino	Keon	St. Germain	Tkachuk—8

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins	Corbin	Furey	Léger	Murray
Biron	Day	Gauthier	Maheu	Robichaud
Christensen	Fairbairn	Joyal	Mahovich	Rompkey—17
Cook	Finnerty			

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

Conformément au paragraphe 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

The sitting resumed.

La séance reprend.

#### MOTIONS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That it be an Order of the Senate that on the first sitting day following the adoption of this motion, at 3:00 p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then underway; and all questions necessary to dispose of third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda) shall be put forthwith without further adjournment, debate or amendment; and that any vote to dispose of Bill C-250 shall not be deferred; and

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for fifteen minutes, after which the Senate shall proceed to take each vote successively as required without the further ringing of the bells,

And on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Maheu, that the original question be now put.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Senate do now adjourn.

#### MOTIONS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que soit adopté un ordre du Sénat que le premier jour de séance suivant l'adoption de la présente motion, à 15 h, le Président interrompe les délibérations en cours et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), soient mises aux voix sans autre ajournement, débat ou amendement et que les votes sur ces questions ne soient pas différés;

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant quinze minutes, après quoi le Sénat passera au vote sans faire sonner le timbre pour chaque vote;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cools Forrestall	Keon Lynch-Staunton	St. Germain Stratton	Tkachuk—7
---------------------	------------------------	-------------------------	-----------

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Atkins Biron Christensen Cook	Corbin Day Fairbairn Furey	Gauthier Joyal Léger	Maheu Mahovlich Murray	Ringuette Robichaud Rompkey—17
--	-------------------------------------	----------------------------	------------------------------	--------------------------------------

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

That it be an Order of the Senate that on the first sitting day following the adoption of this motion, at 3:00 p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then underway; and all questions necessary to dispose of third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda) shall be put forthwith without further adjournment, debate or amendment; and that any vote to dispose of Bill C-250 shall not be deferred; and

Que soit adopté un ordre du Sénat que le premier jour de séance suivant l'adoption de la présente motion, à 15 h, le Président interrompe les délibérations en cours et que toutes les questions nécessaires pour disposer de la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), soient mises aux voix sans autre ajournement, débat ou amendement et que les votes sur ces questions ne soient pas différés;

That, if a standing vote is requested, the bells to call in the Senators be sounded for fifteen minutes, after which the Senate shall proceed to take each vote successively as required without the further ringing of the bells,

Que, si un vote par appel nominal est demandé, le timbre d'appel des sénateurs sonne durant quinze minutes, après quoi le Sénat passera au vote sans faire sonner le timbre pour chaque vote;

And on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Maheu, that the original question be now put.

Et sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

After debate,

The question was put on the motion.

Pursuant to Rule 67(2), a standing vote was deferred until the next sitting after Friday.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Conformément au paragraphe 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé à la prochaine séance après vendredi.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 27, 2004, at 2:00 p.m.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 27 avril 2004, à 14 heures.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 9:23 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 27, 2004, at 2:00 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 21 h 23 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 27 avril 2004, à 14 heures.)*

---

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Kroft (*April 21*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Smith (*April 21*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Mahovlich added to the membership (*April 21*).

---

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Kroft (*21 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Smith (*21 avril*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich ajouté à la liste des membres (*21 avril*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5